



SOCIETAT CATALANA DE BIOLOGIA
FILIAL DE L'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

Carrer del Carme, 47
08001 Barcelona

Núm. 175

Febrer 2005

QUÈ CAL SABER?

ELS NOMS COMUNS DELS ENZIMS COMPOSTOS

Sovint, els noms dels **enzims** són termes compostos per dos mots que s'escriuen junts o separats. El TERMCAT ha proposat que, a l'hora de fixar el vincle d'unió entre els components dels enzims, les denominacions catalanes es formin a partir de les formes angleses corresponents de la manera que veurem a continuació.¹

Quan el nom de l'enzim en anglès consta d'un sol mot, en català també consta d'un sol mot aglutinat, sense guionet: **carboxilesterasa**, **leuciltransferasa**.

Si el nom anglès és constituït per un substantiu i un adjectiu que descriu una característica no relacionada amb el substrat de l'enzim, el terme català corresponent és format pel substantiu i l'adjectiu separats i en l'ordre sintàctic habitual del català (substantiu + adjectiu). Així tenim, per exemple, **fosfatasa alcalina**, **col·lagenasa microbiana**, **fosfatasa àcida**.

En el cas de la denominació anglesa d'un enzim amb dos formants en què l'adjectiu fa referència al substrat, el terme català corresponent es forma mantenint l'ordre sintàctic anglès, però unint els formants amb un guionet, ja que, si no, la forma resultant aniria en contra de les regles de la sintaxi catalana. Per exemple, **lactat-deshidrogenasa**, **alanina-aminotransferasa**. En algunes obres, aquestes denominacions apareixen sense guionet (*lactat deshidrogenasa*) o en un sol mot aglutinat (*lactatdeshidrogenasa*). La grafia més recomanable és, però, amb guionet.

Quan en el nom de l'enzim apareix el formant *proteïna*, *alanina* o d'altres de semblants, no s'ha d'apocopar. Així, tenim **alanina-racemasa**, i no *alanin-racemasa*.

Finalment, recordeu que la normativa internacional recomana de no abreujar mai els noms dels enzims.

1. Podeu consultar el núm. 127 de QUÈ CAL SABER? per a més informació sobre la nomenclatura dels enzims i sobre les obres de referència en aquest camp.